



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 花園道美利大廈五至八樓 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年七月十六日（星期二）

目 錄	頁
政府委任新人民入境事務處處長	1
全港發展策略檢討結果公布	2
港督會同行政局決定向中巴罰款	4
基建協調委員會舉行第五次全體會議	5
香港能源統計年刊出版	5
環境保護署公布檢控數字	6
教署員工服務表現獲嘉許	6
小學校際公民教育推行計劃設計比賽優勝作品展覽	8
九龍東部暫停沖廁水供應	8
荃灣及葵涌區暫停鹹水供應	9
香港政府外匯基金票據投標結果	9
外匯基金運作	11

政府委任新人民入境事務處處長

政府今日（星期二）宣布委任現任工業署署長葉劉淑儀繼梁銘彥退休後，出任人民入境事務處處長。

現任副工商司何宣威將接替葉劉淑儀出任工業署署長。

現任貿易署副署長譚榮邦則接替何宣威出任副工商司。

署理布政司曾蔭權表示，對三位官員充滿信心。

他說：「他們都是幹勁十足而能幹的官員，定能在新工作崗位上發揮他們出色的領導才能。」

「葉劉淑儀過往工作經驗很多是可以應用於人民入境事務處處長的職位，她曾緊密參與很多與入境事務有關的工作，例如國籍、旅行證件、居留權及身份證等事務。」

「何宣威曾任工業署助理署長三年，並且自去年九月出任高級副工商司，對工商事務非常熟悉。」

「譚榮邦對貿易和財經事務有豐富的經驗。」

曾蔭權並感謝梁銘彥過往三十一年來盡心盡意為人民入境事務處服務。梁銘彥於較早前開始退休前休假。

以下為四位官員的簡歷：

葉劉淑儀，太平紳士

葉劉淑儀現年四十六歲，於一九七五年九月加入政務職系，並於今年一月晉升至現時的首長級甲級政務官職級。

她過往曾任職多個決策科和部門，包括公務員事務科、前民政署、前新界民政署及其後的政務總署、保安科、貿易署、布政司辦公室和工商科。她在一九九零至九三年擔任副行政署長、一九九三至九五年則出任副工商司。她於一九九五年九月出任現職工業署署長。

何宣威，太平紳士

何宣威現年四十四歲，於一九七六年加入政府。加入政府的首三年，他曾任行政主任和助理貿易主任。他於一九七九年九月加入政務職系，並於一九九四年一月晉升至目前的首長級乙級政務官職級。

在政務職系期間，何宣威曾於多個決策科和部門工作，包括前社會事務科、前新界民政署及其後的政務總署、前醫務衛生署、衛生福利科、教育統籌科、憲制事務科、工業署和公務員事務科。他在一九九四至九五年出任公務員事務科一般職系處長，並自一九九五年九月起擔任高級副工商司。

譚榮邦，太平紳士

譚榮邦現年四十八歲，於一九七一年七月加入政府擔任行政主任。他在一九七三年十一月加入政務職系，並於一九九四年晉升至現時的首長級乙級政務官職級。

譚榮邦加入政務職系後，曾任職多個決策科和部門，包括前新界民政署及其後的政務總署、市政總署、經濟科、香港政府駐英辦事處、公務員薪俸及服務條件常務委員會秘書處、公務員事務科、前金融科和財經事務科。他在一九九零至九五年為副財經事務司（前為副金融司），並於一九九五年五月起出任現職貿易署副署長。

梁銘彥，英帝國官佐勳章、太平紳士

梁銘彥現年五十五歲，於一九六五年加入政府出任入境處副督察，於一九八七年晉升為人民入境事務處副處長，並於一九八九年獲委任為人民入境事務處處長。梁銘彥於較早前開始退休前休假。他於一九九二年獲頒英帝國官佐勳章（OBE）。

完

全港發展策略檢討結果公布

規劃環境地政司梁寶榮今日（星期二）公布「全港發展策略檢討」結果，作為期約六個月的公眾諮詢。有關檢討為香港提供了一個直至二零一一年的全面規劃大綱。

梁寶榮今日在記者會上發表了題為「全港發展策略檢討——配合轉變迎接挑戰」的公眾諮詢文件。同時出席記者會的有規劃署署長潘國城及署理環境保護署署長司徒高義。

梁寶榮指出，在制訂策略性發展選擇時，已假設了兩個方案以顧及中國發展的影響。方案甲假定珠江三角洲為香港的主要經濟腹地，而方案乙則假定珠江三角洲及其他中國內省均為香港的經濟腹地。

全港發展策略檢討是以一些重要假設為依據。預計到二零零一年，現有發展計劃的容量應足以應付約六百五十萬人口的需要。到二零零六年的中期年限，須增闢額外的策略性發展地區，以配合人口達到七百三十萬的規劃假設。當局為進行策略性規劃，故假設香港的總人口到二零一一年將達方案甲的七百五十萬至方案乙的八百一十萬。

全港發展策略檢討在考慮到所有增長需要後，估計香港將需要約三千公頃土地以配合直至二零一一年的發展，當中有百分之五十為市區用途及另有百分之五十供港口活動之用。

梁寶榮說：「長遠來說，三千公頃的土地，相等於赤鱸角新機場面積的二點五倍。」

全港發展策略檢討亦建議一個中期策略，至二零零六年時提供約一百萬人的房屋及其他需要。

梁寶榮說：「在我們的全港發展策略檢討中，我們已很謹慎地研究所有可行的方案，包括哪些較注重發展新界或進行海港填海的方案。」

「在考慮過所有有關因素後，包括土地用途、運輸及環保，我們認為單靠偏重新界或偏重填海的方案均未能滿足香港的發展需要。」

「這是因為都會地區及新界均有其獨特的社會及經濟問題，必須以正面的方法去解決。為了滿足我們快速的發展需求，檢討建議一個平衡的方針，在都會地區及新界同時開拓新土地。」

為了達到上述的目標，當局已確認了數個增長或發展地區，包括啓德——九龍灣、青洲填海、中環及灣仔填海、港島南部、荃灣海灣填海、東涌、將軍澳、元朗南、凹頭——錦田、白石、落馬洲／新田、新界西北郊區、屯門元朗走廊、粉嶺北部及邊境區。

梁寶榮說：「這正如檢討所建議的，提供新土地及基建，確實需要一段長時間。在我們能決定未來的路向之前，我們必須考慮諮詢期間所發表的意見，以及進行一系列的研究，去評估發展建議方案的各方範疇。」

全港發展策略檢討再次確定了《環境白皮書》第三次工作進度檢討報告提議盡快進行二十一世紀可持續性發展研究，以評估持續發展對環境各方面的影響。該項研究於七月十二日提交立法局財務委員會，但因議員對該項研究有所保留而需撤回。政府將會作出回應，並盡快再向財務委員會提出申請。

全港發展策略檢討諮詢摘要文件可於花園道美利大廈十六樓規劃署或各區政務處索取。

如對該檢討有任何意見，可以書面形式於本年十二月底前送交規劃署（電話：二八四八 二四零二，傳真：二八七七 零三八九）。

完

港督會同行政局決定向中巴罰款

港督會同行政局今日（星期二）決定就一九九五年九月八日（中秋節前夕），行走中環至山頂的中巴第15號線巴士，沒有根據運輸署署長的指示行駛，向中巴罰款八千元。

當晚，中巴於晚上八時十五分以後，沒有開出其中百分之四十的既定班次，包括由山頂開出的最後兩班車。結果，在九月九日凌晨，約有二百人滯留在山頂。

當局是根據《公共巴士服務條例》第二十二條而定出罰款。

運輸署署長任關佩英把這事呈交行政局前，已仔細考慮中巴作出的陳述。她相信中巴當時應能遵從第15號線的既定班次提供服務，但中巴沒有做到這一點。由於事態嚴重，因此，運輸署署長建議港督會同行政局向中巴罰款。

爲了確保這筆罰款不會轉嫁給乘客，該條例第26A條規定，中巴制定票價時，不能將罰款計算入營運開支內。

任關佩英說：「今次是政府首次向專利巴士公司罰款。運輸署會繼續密切監察公共交通服務的運作，確保市民得到令人滿意的服務。」

完

基建協調委員會舉行第五次全體會議

基建協調委員會星期四（七月十八日）在廣州舉行第五次全體會議。

英方代表由規劃環境地政司梁寶榮率領，中方代表則由國務院港澳事務辦公室香港經濟司司長張良棟率領。

會議將聽取各專家小組的工作報告和討論委員會及各專家小組下一步的工作。

完

香港能源統計年刊出版

政府統計處現已出版《一九九五年香港能源統計年刊》，載有香港能源供求情況的統計資料。

該年刊載有各類能源的詳細統計資料，包括石油產品、煤產品、電力和煤氣。

年刊內並載有一個整體能源平衡表，總結各類能源的來處及用途，亦顯示各類能源在轉化過程中的關係。

關於石油產品的統計數字，則包括價格、儲存容量、油庫儲存量、進口、轉口、進口留用、進口平均單位價格及按使用者類別劃分的銷售量。

年刊亦載有主要煤產品的進口、轉口、進口留用和進口平均單位價格的統計數字。

此外，刊載的統計數字亦包括電力和煤氣方面的收費、生產能力、生產量及按使用者類別劃分的耗用量。

大部分統計資料均包括一九八五至一九九五年每年的數字。此外，有個別特選項目更包括一九九四及一九九五年的每季數字。

香港能源統計年刊現已公開發售，每冊售價十六元，可在金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組購買。

如有任何查詢，可聯絡政府統計處工業生產統計組，電話 二八八二 四一七一。

完

環境保護署公布檢控數字

今年六月份共有八十三宗因觸犯環境保護署所執行的反污染條例而被法庭定罪的個案。

在此等個案中，有二十五宗違反《水污染管制條例》、三十三宗違反《噪音管制條例》、十四宗違反《空氣污染管制條例》、兩宗違反《保護臭氧層條例》，而違反《廢物處理條例》的則有九宗。

六月份在法庭定罪而被判罰的數額由三千至七萬五千元不等，共有兩間公司因違反環保條例而被判罰款七萬五千元。

中國建築工程總公司因准許他人在未持有許可證下使用機動設備而被罰款七萬五千元；香港造紙廠有限公司亦因違反消滅噪音通知書規定而被罰款七萬五千元。

完

教署員工服務表現獲嘉許

教育署服務市民獎勵計劃今季的七位得獎者雖然來自不同的職級，包括副校長、主任、教師、文員和二級工人，但他們卻有一共通點，就是竭誠為市民服務。

教育署副署長關定輝在頒獎禮上讚揚他們工作積極，待人有禮，樹立良好的公務員典範。

這七名得獎者的服務精神和強烈的責任心更是每一位私營和公營機構的職員應要抱持的態度。

目標為本課程工作組的二級工人梁玉芳有一次在茶水房工作時，不慎被熱水燙傷了左手背，雖然醫生給予她十一天病假，並着她按時覆診和取藥，但梁玉芳卻每早如常回到寫字樓開門、煲水和執拾報紙，直至九時才前往診所換藥，然後回家休息。

同事們雖曾多次敦促她留在家中休息，不要再為辦公室的工作操心，但梁玉芳卻回答說：「反正我每天早上九時都要回診所洗傷口和換藥，早些回來替你們開門及煲水也只不過是舉手之勞罷了。」

李鄭屋官立上午小學副校長湯梅芬在學期初時為協助一名家長尋回她的兒子，在街上跑了數個小時，雖然腿也走得累了，但她卻沒有停下來。

最後，湯梅芬找到該名學生並把他送回憂心忡忡的母親處，當母子兩人在市場相擁時，圍觀的市民更報以熱烈的掌聲。

楊簡侶宜是梁文燕紀念中學（沙田）的美術科主任和初中學生關顧組的成員，透過午間小聚時進行的工藝活動，她和學生之間建立了深厚的交誼，令到學生輔導工作推展得更順利。

在趙聿修紀念中學工作的黃啓雄是一位充滿幹勁的老師，十七年來負責社際活動的工作，而他更透過提名選舉的方式，讓老師和學生選出「最關心他人的學生」，加強學生關心自己和他人的意識，而黃老師更主動修葺學校的破舊傢具，為學生提供一個良好的學習環境。

而在沙頭角官中任職副校長的邱靄賢則積極協助學校行政工作，努力擬訂各項政策。

值得一提的是邱靄賢在校內推動教師專業發展的貢獻，他透過不同形式的活動，例如專題講座、小組討論和參觀活動，增加教師的交流和對社會的認識。

在升學及輔導服務組工作的文員巫國威是一位工作勤奮的員工，他每天都犧牲私人的時間，在上班前將資源中心的單張、小冊子和參考資料執拾妥當，擺放整齊，為市民提供一個方便和舒適的服務環境。

在北角百福道四號教師資源中心工作的二級工人謝桂英待人熱誠，尤其在協助教師使用中心設施方面，令他們有賓至如歸的感覺。

完

小學校際公民教育推行計劃設計比賽優勝作品展覽

小學校際公民教育推行計劃設計比賽優勝作品展覽現正在公民教育資源中心舉行，歡迎市民前往參觀。

教育署督學馮萬小紅說：「是次展覽展出十七份優勝作品，都是參賽學校在策劃具實效的公民教育推行計劃及活動的努力成果，藉此交流在校內推行公民教育的經驗。」

其中，獲「計劃設計」榮譽獎的計劃包括佛教普光學校的「認識社會 傷健同心」、軒尼詩道官立上午小學的「風紀培訓計劃」、啓思小學暨幼稚園的「公民教育在啓思」和農圃道官立上午小學的「公民教育齊來策劃」。

而獲「活動設計」榮譽獎的計劃分別為伍華書院上午小學的「玖『伍』中『華』新少年」、青衣公立學校（長康）（上午）的「勤奮好學 尊師重道」和灣仔堂基道學校（下午）的「以愛心灌溉 互助顯姿采」。

優勝作品現正在北角百福道四號三零七室公民教育資源中心（香港）展出，展覽期至八月十日，開放時間為星期一上午九時至下午十二時三十分，星期三下午二時至下午五時，以及星期六上午九時至中午十二時。

該等作品亦將在八月十九日至九月二十一日在紅磡鶴園街十九號五零二室公民教育資源中心（九龍）展出，開放時間為星期二下午二時至下午五時，星期四上午九時至下午十二時三十分，以及星期六上午九時至中午十二時。

展覽在教育署署長公布所有學校停課時停止開放。

如有任何查詢，請致電二八九二 六五一七或二八九二 六五一六與教育署輔導視學處公民教育／宗教組聯絡。

完

九龍東部暫停沖廁水供應

九龍東部所有樓宇的沖廁水供應將由星期五（七月十九日）晚上八時至翌日上午七時暫停，以便進行水務維修工程。

受影響樓宇位於紅磡、馬頭圍、土瓜灣、馬頭角、九龍城、東頭、橫頭磡、樂富、黃大仙、竹園及九龍塘，包括香港國際機場及九龍醫院。

完

荃灣及葵涌區暫停鹹水供應

荃灣及葵涌區所有樓宇的鹹水供應將由星期五（七月十九日）晚上十時至翌日上午九時暫停，以便進行水務修理工程。

受影響的樓宇為荃灣及葵涌區的全部樓宇，包括上葵涌、下葵涌及葵涌貨櫃站。

完

香港政府外匯基金票據投標結果

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九六年七月十六日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q六二九

發行日期：一九九六年七月十七日

屆滿日期：一九九六年十月十六日

息率：—

申請額：六七零二 百萬港元

投標額：一五零零 百萬港元

平均接納息率：百分之五點二八

最高接納息率：百分之五點二九

分配比例：約百分之七十七

平均投標息率：百分之五點三二

投標日期：一九九六年七月十六日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H六六九

發行日期：一九九六年七月十七日

屆滿日期：一九九七年一月十五日

息率：—

申請額：四三七零 百萬港元

投標額：八零零 百萬港元

平均接納息率：百分之五點四八

最高接納息率：百分之五點四九

分配比例：約百分之四十

平均投標息率：百分之五點五一

香港政府外匯基金票據

在一九九六年七月二十二日開始的一星期內舉行的投標

下次投標日期為一九九六年七月二十二日

可供投標票據：外匯基金債券

發行號碼：三九零七

發行日期：一九九六年七月二十三日

屆滿日期：一九九九年七月二十三日

期限：三年

發行額：五零零+一零零 百萬港元

息率：百分之六點八

 下次投標日期為一九九六年七月二十三日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q六三零

發行日期：一九九六年七月二十四日

屆滿日期：一九九六年十月二十三日

期限：九十一日

發行額：一五零零+三零零 百萬港元

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年七月十六日

	百萬元計
開市戶口結餘	一九三九
收市戶口結餘	一九三六
改變原因：	
貨幣市場活動	增一七
流動資金調節機制今日運作	減二〇

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增一七
上午十時	增一七
上午十一時	增一七
正午十二時	增一七
下午三時	增一七
下午四時	增一七

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

四點零厘

六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 124.4 * -0.2 * 16.7.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限

息率

一星期屆滿	五點〇七厘
一個月屆滿	五點一五厘
三個月屆滿	五點三〇厘
六個月屆滿	五點四九厘
十二個月屆滿	五點九四厘

外匯基金債券

期限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二八〇五	六點三〇厘	九十九點八九	六點四六厘
三年	三九〇四	六點三〇厘	九十八點九一	六點八五厘
五年	五一〇六	七點二三厘	九十九點四三	七點五〇厘
七年	七三〇五	七點六〇厘	九十九點五一	七點八四厘
五年	M五〇二	七點三〇厘	九十九點一〇	七點六九厘

總成交額

八十九億一千八百萬元

完